

## SONG LYRICS IN ITHKUIL

This document presents the Ithkuil-language lyrics to the song “Ozkavarkúi” from the forthcoming progressive-rock music album by the group *Kaduatán*. The Ithkuil lyrics are accompanied by a loose English translation. This is followed by a line-by-line romanized transliteration with a morphological analysis. The song is about a descent into, and return from, madness.

### Ozkavarkúi (“Guessing Games”)

Afkamta ti átaca ümt eavàštûs  
ekšiarmé im ovarpiñžañúd  
Ulalirñ ielarkardh ku íxtoilîpa  
Fkasa ki uikšálasqa ta ur

Uss uextarp tu pšaluëlceptu  
Oan-n ti azgoc<sup>h</sup>alisgoa

Obal /atrei řalarřaň -ça eišlalûňň  
Veolizrišší odroustassurn

Ip’asulletla izkaluntekra auvaleňša tu  
Izkalot<sup>h</sup>uspa ill aixhalûçka ti emsarelqu

Aundal tu užáyâlôt’ iku iandalisq  
Žu’alêp<sup>h</sup>úr žu’alôp<sup>h</sup>ír

Ip’asulletla izkaluntekra auvaleňša tu  
Izkalot<sup>h</sup>uspa ill aixhalûçka ti emsarelqu

Ôtçaluasqa ôtçaluëč<sup>h</sup>a  
Oan-n ti azgoc<sup>h</sup>alisgoa

Ip’asulletla izkaluntekra auvaleňša tu  
Izkalot<sup>h</sup>uspa ill aixhalûçka ti emsarelqu

\* \* \*

Tu tasedhu éijvaisente apšarřeldhú  
uřcaetöát  
Ôndasaldhóňg ôčnoezgêçt hwúp’ai’seza  
ôxaelöat

Iùřt ork airîxhalúi tu erdh epšasořk tawa  
ëitmalôptûňň embatumxe öň âlg ârç ekoltatê

*I’m beginning to think that life is a circus  
full of clowns, nothing but a chaotic house of games  
No matter what you say, you do otherwise  
You think I’m just a fool, indeed you do*

*Everything I do seems to happen by chance  
I don’t know whether to laugh or cry*

*I want this, I try that, but it’s a joke  
Like a perverse game with ever-changing rules*

*Always searching, ever guessing, I keep on playing the game  
Ever guessing, never learning, unable to win anything*

*I ask you if you love me and you say you don’t know  
This morning yes, this evening no*

*Always searching, ever guessing, I keep on playing the game  
Ever guessing, never learning, unable to win anything*

*Maybe past or maybe future, maybe here or maybe there  
I don’t know whether to laugh or cry*

*Always searching, ever guessing, I keep on playing the game  
Ever guessing, never learning, unable to win anything*

\* \* \*

*Wasting my life re-enacting weird scenes  
from my dreams  
Hoping to make sense of fruitless schemes  
conjured from my mind*

*Trying again and again to figure out where I belong  
but the maps have been faked and the roadsigns are blurred*

Attalá'řř kēúwa iñk'awelostá suwa  
Auvwaip'asic<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>ua ülasuar  
Ohaimskarmiërguáq ehadimzaliuțúq'ua  
Iuñk'ávwasêcilneu lçisuwa

Pțôsk<sup>h</sup>â'ölakau ihwaiksnaifqlarzaù  
Ihnaizbalamșiakço zütâlgâm aňspótai'so

Attalá'řř kēúwa iñk'awelostá suwa  
Auvwaip'asic<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>ua ülasuar  
Aič<sup>h</sup>awel su draptroq'á ate's țçi'adhuaňž  
Uțcotuaffé slösöwa idras sewa žâ'ôsuams

\* \* \*

Uns aeň-ňwa tei pșalit<sup>h</sup>ukta içk aratûňšaň  
ețaeliot

Eibawusaň teiwa dyoeyalómmeamm  
afkeudyasöa ûň zatqasou?

\* \* \*

Ial-lyeu dyaloržöere  
ûfköéc oz ên-ne aifqál tei  
Âl-lyeu önt itas teiwa ozkavëurkúi  
asvëusut<sup>h</sup>aň áidöel otle zealâlgam

Ûšt ti ejraloc' iele'l usq ükšát pa

\* \* \*

Afkamta ti átaca ekt uič<sup>h</sup>alardh  
iam-ma /ioçt'eiwa

Ödrasaz tu îlc apșaluc'iùr  
Tasořç tei uc' aimsaruț to

Ip'asareňša izkalaňemža eixhal m-mra tu  
-Ça izkalukra aň ixhaluița un! avalukrúț

Ödrasaz tu îlc apșaluc'iùr  
Tasořç tei uc' aimsaruț to

*C'mon you, let's make a run for it  
To hell with the constant searching, it means nothing  
Assuming lewd poses we'll alienate everyone, forgetting our own names  
leaving a trail of banality behind us as we flee from ourselves*

*On streetcorners offering advice steeped in ignorance  
Arguing loudly with heretical psychotics*

*C'mon you, let's make a run for it  
To hell with the constant searching, it means nothing  
We'll make our own rules for living in chaos  
Letting nightmares be our guides in the dark*

\* \* \*

*I need to stop all this right now, stop these raging thoughts  
inside my head*

*Do I dare hope to ever recover a sense  
of certainty or sanity?*

\* \* \*

*Now returning at last is the almost forgotten feeling  
of certainty — soon I'll be able to stand on my own  
Once more I can live without guessing games  
and without fear of people calling me mad*

*And by the way, I've finally got the guts to say what clowns you all are*

\* \* \*

*I'm beginning to think that life is  
whatever I choose to make of it*

*Now that I'm in control nothing happens by chance  
Being able to live, I'm able to win*

*Neither searching nor guessing any longer, now I'll know  
Guessing it and learning it, the game is won*

*Now that I'm in control nothing happens by chance  
Being able to live, I'm able to win*

**NOTE ON THE MORPHOLOGICAL ANALYSES:** For the sake of brevity in presenting the morphological analyses below, zero-marked default values for morphological categories are not shown. Additionally, values for the **C<sub>a</sub>** affix (see Chapters 2 and 3 of the Ithkuil Grammar ) in its usual “default” form **-l-**, equivalent to NRM/DEL/M/CSL/UNI, are simply shown as DEL. Otherwise, only values other than those five defaults are shown for the **C<sub>a</sub>** affix, e.g. if the **C<sub>a</sub>** affix is **-mt-**, indicating NRM/ICP/M/CSL/UNI, the morphological analysis will only show the value of the affix as ICP.

## Ozkavarkúi

P2S1/STA-inc.stem:‘guess’-P1S1/IFL-‘game’-OBL-U/ASO/AGG-ISR/FNC-FML

### ‘Guessing Games’

#### Afkamta ti átaca ümt eavàštûs

P1S1/STA-‘believe’-[OBL]-ICP- EXS/IFL 1m-AFF FRAMED/P1S1/STA-‘be.alive’-OBL-A-EXS/IFL CNM<sub>1</sub>/8

P2S2/MNF-‘attend.formal.entertainment.show’-OBL-CST/ASO-PLA<sub>1</sub>/6-FML

*I’m beginning to think that life is a circusful*

#### ekšiarmé im ovarpiňžanúđ

P1S2/STA-‘clown’-PAR-VAR/AGG-RPS/FML ROL<sub>1</sub>/1 P2S1/STA-‘game’-[OBL]-U/VAR/AGG-DSG<sub>1</sub>/1-COO<sub>1</sub>/5-SUF<sub>1</sub>/9-FML

*of clowns, nothing but a chaotic house of games*

#### Ulalírň ielarkardh ku íxtoilpa

P1S3/STA-‘be.the.meaning.of.verbal.utterance’-OBL-DEL-IPT<sub>1</sub>/1-FML P3S2/STA-‘say.something’-OBL-U/ASO/AGG-ABD<sub>1</sub>/5-IFL 2m-IND

FRAMED/FML/DYN/P1S1-‘perform/act’-SIT-DEL-SIM<sub>1</sub>/4-EXS

*No matter what you say, you do otherwise*

#### Afkasa ki uikšálasqa ta ur

[P1S1/STA]-‘believe’-PRX-EXS/IFL 2m-AFF P1S1/MNF-‘fool’-OBL-FRAMED-DEL-DCS<sub>1</sub>/5-EXS/IFL 1m-OBL NA<sub>1</sub>/9

*You think I’m just a fool, indeed you do*

#### Uss uextarp tu pšaluělceptu

PTW<sub>1</sub>/9 P3S2/DYN-‘results.of.effort’-[OBL]-U/VAR/AGG-IFL 1m-IND P1S1/STA-‘occurrence’-OBL-DEL-CGL<sub>1</sub>/4-REA<sub>1</sub>/3-AMG/IFL

*Everything I do seems to happen by chance*

#### Oan-n ti azgoc<sup>h</sup>alisqoa

CML-FAC 1m-AFF P1S1/STA-inc.stem:‘laugh’-P1S2/IFL-‘feel.grief’-[OBL]-DEL-DCS<sub>1</sub>/1-CCM/IFL

*I don’t know whether to laugh or cry*

#### Obal ‘atřei řalářtaň - ça eišlalûňň

P2S1/STA-‘want’-DEL-IFL 1m-ACT/IPi-OBL P1S1/STA-‘possess’-[OBL]-DEL-MD04<sub>1</sub>/5-COO<sub>1</sub>/5-IFL Abt-OBL

P1S3/MNF-‘joke’-[OBL]-DEL-CTR<sub>1</sub>/6-IFL

*I want this, I try that, but it’s a joke*

#### Veolizrišší odroustassurn

[P1S1/STA]-‘game’-ASI-DEL-IMP<sub>1</sub>/1-RSN<sub>1</sub>/1-FNC/FML P2S1/STA-‘rule’-UTL-ASO/COH-PTW<sub>1</sub>/5-PHS<sub>1</sub>/9-IFL

*Like a perverse game with ever-changing rules*

### **Ip'asulletla izkaluntekra auvaleňša tu**

P1S1/DYN-'seek'-[OBL]-PRX-FRQ<sub>1</sub>/9-CFD<sub>1</sub>/3-EXS/IFL P1S1/DYN-'guess'-[OBL]-DEL-ITN<sub>1</sub>/9-SCS<sub>1</sub>/3-EXS/IFL  
P2S1/DYN-'play.game'-[OBL]-DEL-TEM<sub>1</sub>/3-EXS/IFL 1m-IND

*Always searching, ever guessing, I keep on playing the game*

### **Izkalot<sup>h</sup>uspa ill aixhalûčka ti emsarelqu**

P1S1/DYN-'guess'-[OBL]-DEL-TPI<sub>1</sub>/7-DLB<sub>1</sub>/9- EXS/IFL FRQ<sub>1</sub>/1 P1S2/DYN-'know.fact'-[OBL]-DEL-PHY<sub>1</sub>/6-EXS/IFL 1m-AFF  
P1S2/STA-'something.valuable'-[OBL]-ASO-INB<sub>1</sub>/3-AMG/IFL

*Ever guessing, never learning, unable to win anything*

### **Aundal tu užýâlöt' iku iandalisq**

P2S1/DYN-'ask.question'-[OBL]-DEL-IFL 1m-IND P1S3/STA-'feel.romantic.love'-OBL/FRAMED-IRG/SPC-DEL-TPF<sub>1</sub>/2-IFL  
AFF-2m-IND P3S1/DYN-'reply'-[OBL]-DEL-DCS<sub>1</sub>/1-IFL

*I ask you if you love me and you say you don't know*

### **Žu'alêp<sup>h</sup>úr žu'alôp<sup>h</sup>ír**

[P1S1/STA]-'calendrical.day'-DFF-DEL-MAT<sub>2</sub>/3-NA<sub>1</sub>/9-FML [P1S1/STA]-'calendrical.day'-DFF-DEL-MAT<sub>2</sub>/3-NA<sub>1</sub>/9-FML

*This morning yes, this evening no*

### **Ip'asulletla izkaluntekra auvaleňša tu**

P1S1/DYN-'seek'-[OBL]-PRX-FRQ<sub>1</sub>/9-CFD<sub>1</sub>/3-EXS/IFL P1S1/DYN-'guess'-[OBL]-DEL-ITN<sub>1</sub>/9-SCS<sub>1</sub>/3-EXS/IFL  
P2S1/DYN-'play.game'-[OBL]-DEL-TEM<sub>1</sub>/3-EXS/IFL 1m-IND

*Always searching, ever guessing, I keep on playing the game*

### **Izkalot<sup>h</sup>uspa ill aixhalûčka ti emsarelqu**

P1S1/DYN-'guess'-[OBL]-DEL-TPI<sub>1</sub>/7-DLB<sub>1</sub>/9- EXS/IFL FRQ<sub>1</sub>/1 P1S2/DYN-'know.fact'-[OBL]-DEL-PHY<sub>1</sub>/6-EXS/IFL 1m-AFF  
P1S2/STA-'something.valuable'-[OBL]-ASO-INB<sub>1</sub>/3-AMG/IFL

*Ever guessing, never learning, unable to win anything*

### **Ôtçaluasqa ôtçaluëč<sup>h</sup>a**

P3S3/STA-'flow.of.Time'-OBL-DEL-DCS<sub>2</sub>/1-EXS/IFL P2S2/STA-'place/location'-OBL-DEL-DXX<sub>1</sub>/4-EXS/IFL

*Maybe past or maybe future, maybe here or maybe there*

### **Oan-n ti azgoc<sup>h</sup>alisqoa**

CML-FAC 1m-AFF P1S1/STA-inc.stem:'laugh'-P1S2/IFL-'feel.grief'-[OBL]-DEL-DCS<sub>1</sub>/1-CCM/IFL

*I don't know whether to laugh or cry*

### **Tu tasedhu éjvaisente apšarteldhú uţcaetöát**

1m-IND P1S1/STA-'be.alive'-[OBL]-PRX-EF<sub>1</sub>/3-AMG/IFL P1S3/DYN/FRAMED/FML-'enact'-INS-PRX-ITN<sub>1</sub>/3-RPS  
P1S1/STA-'act/action'-OBL-U/CPN-SEN<sub>1</sub>/3-AMG/FML P1S3/STA-'dream'-OGN-U-ATT/1m-FML

*Wasting my life re-enacting weird scenes from my dreams*

### **Ôndasaldhóňg ôčnoezgêëçt hwúp'ai'seza ôxaelöat**

P3S3/STA-'conclude.from.analysis'-[OBL]-PRX-SEN<sub>1</sub>/5-MD32<sub>1</sub>/7-FML P3S3/STA-'object.of.intention'-REF-PRX/U/ASO/CST-CVT<sub>2</sub>/3-FML  
INE-P1S3/STA/FRAMED-'seek.to.accomplish'-COR-PRX-TPR<sub>1</sub>/3 P3/S3/STA-'image.in.one's.mind'-OGN-DEL-ATT/1m

*Hoping to make sense of fruitless schemes conjured from my mind*

### **Iùřř ork airîxhalúi tu erdh epšasořk tawa**

MD04<sub>3</sub>/5 SCS<sub>1</sub>/7 P1S2/DYN-inc.stem:'use.reason'-P2S1/FRM-'know.fact'-[OBL]-DEL-FML/ISR/FNC 1m-IND ABD<sub>1</sub>/3  
P1S2/STA-'manifest/be'-[OBL]-PRX-MD09<sub>1</sub>/7-IFL 1m-OBL-CSL-UNI

*Trying again and again to figure out where I belong*

### **ëitmalòptùňň embatumxe öň âlg ârç ekoltatê**

P1S3/MNF-'formal.representation'-[OBL]-DEL-REA<sub>2</sub>/7-CTR<sub>1</sub>/6-IFL P2S2/STA-'geographical.area'-OBL-U-DPT<sub>1</sub>/9-RPS/IFL COO<sub>1</sub>/2  
OPF<sub>2</sub>/5 MLR<sub>2</sub>/5 P1S2/STA-inc.stem:'course/route'-P1/S2/IFL-'written.message'-OBL-U-ATH/RPS

*but the maps have been faked and the roadsigns blurred*

### **Attalá'řř këúwa iňk'awelostá suwa**

P1S1/STA-'greetings'-OBL-DEL-EXS/FML-SOL+ 2m-VOC-CSL-UNI P1S1/DYN-'escape/flee'-[OBL]-DIR-DEL-SPD<sub>1</sub>/7-EXS/FML  
1m+2m-IND-CSL-UNI

*C'mon you, let's make a run for it*

### **Auvwaip'asic<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>ua ülasuar**

P2S1/DYN-inc.stem:'essence'-P1S3/FRM-'seek'-[OBL]-PRX-CNC<sub>1</sub>/1-TPI<sub>1</sub>/9-OBJ/FNC/IFL P3S2/MNF-'have.meaning'-[OBL]-PRX-NA<sub>1</sub><sub>2</sub>/1-IFL

*To hell with the constant searching, it means nothing*

### **Ohaimskarmiërguáq ehadimzaliuťúq'ua**

CRO-CNF-P1S2/DYN-'pose.affectedly'-OBL-VAR/AGG-BEH<sub>1</sub>/6-NTR<sub>2</sub>/1-FRM  
PRL-CNF-P1S1/STA-inc.stem:'name'-P2S1/IFL-'remember'-[OBL]-DEL-DEV<sub>2</sub>/1-DSR<sub>1</sub>/6-OBJ/FNC/IFL

*Alienating everyone by assuming lewd poses, forgetting our own names*

### **Iuňk'âvwasêcilneu lčisuwa**

P2S3/DYN-inc.stem:'escape/flee'-P1S1/FRM-'volitional.essence'-[OBL]-PRX-UNQ<sub>2</sub>/3-WAK<sub>1</sub>/1-RSL/RPS-IFL ENG<sub>1</sub>/1-1m+2m-IND-CSL-UNI

*leaving a trail of banality behind us as we flee from ourselves*

### **Pťôsk<sup>h</sup>â'ölakaú ihwaiksnaiřlarzaù**

inc.stem:'exterior.corner'-P3S1/FRM-'road'-LOC/P2S2-DEL-SSD<sub>1</sub>/1-AFI/EXS/FML  
RCP-INE-P1S2/DYN-inc.stem:'ignorance'-P1S3/IFL-'offer.advice'-[OBL]-VAR/AGG- AFI/EXS/FML

*On streetcorners trying to offer advice steeped in ignorance*

### **Ihnaizbalamsiákço zütâlgâm aňspótai'so**

RCP-PST-P1S2/DYN-inc.stem:'anger'-P1S1/IFL-'speak'-[OBL]-PRX/ASO/CST-FRC<sub>2</sub>/9- SCH/EXS/IFL  
[P1S1/STA]-'mind'-DAT-U-OPF<sub>2</sub>/5-ROL<sub>2</sub>/5-IFL P1S1/STA-inc.stem:'practice.heresy'-P1S2/IFL/FRAMED-'be.alive'-COR-PRX-SCH/EXS/IFL

*Arguing loudly with heretical psychotics*

### **Attalá'řř këúwa iňk'awelostá suwa**

P1S1/STA-'greetings'-OBL-DEL-EXS/FML-SOL+ 2m-VOC-CSL-UNI P1S1/DYN-'escape/flee'-[OBL]-DIR-DEL-SPD<sub>1</sub>/7-EXS/FML  
1m+2m-IND-CSL-UNI

*C'mon you, let's make a run for it*

### **Auvwaip'asic<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>ua ülasuar**

P2S1/DYN-inc.stem:'essence'-P1S3/FRM-'seek'-[OBL]-PRX-CNC<sub>1</sub>/1-TPI<sub>1</sub>/9-OBJ/FNC/IFL P3S2/MNF-'have.meaning'-[OBL]-PRX-NA<sub>1</sub><sub>2</sub>/1-IFL

*To hell with the constant searching, it means nothing*

### **Aič<sup>h</sup>awel su draptroq'á ate's tçi'adhuaňž**

P1S2/DYN-'fashion/create'-[OBL]-DIR/FAC-DEL-IFL 1m+2m/IND [P1S1/STA]-'rule'-RPV/PRX/U/COA/CPN-DSR<sub>1</sub>/7-EXS/FML  
P2S1/STA-'be.alive'-PUR-PRX-IFL P1S1/STA-'instance.of.spacetime'-CNR-PRX/N-DSG<sub>2</sub>/1-IFL

*We'll make our own rules for living in chaos*

### **Učotuaffé slösöwa idras sewa žâ'ôsuams**

P1S3/STA-'dream'-ERG-U-PLE<sub>2</sub>/1-RPS/FML ENB<sub>1</sub>/2-1m+2m/EFF-CSL-UNI P1S1/DYN-'guide'-[OBL]-PRX-IFL 1m+2m/ABS-CSL-UNI  
'darkness'-LOC/P3S3-PRX-AGN<sub>2</sub>/1-IFL

*Letting nightmares be our guides in the dark*

### **Uns aeň-ňwa tei pšalit<sup>h</sup>ukta ick aratûňšaň eťaeliot**

PTT<sub>1</sub>/9 NEC-CSS/FAC 1m/ACT [P1S1/STA]-'happen'-[OBL]-DEL-TPI<sub>1</sub>/1-DEF<sub>1</sub>/9-EXS/IFL PHY<sub>1</sub>/1  
P1S1/STA-'thought'-U-TEM<sub>1</sub>/6-COO<sub>1</sub>/5-IFL P1S2/STA-'head.as.seat.of.mind'-OGN-DEL-1m/ATT-IFL

*I need to stop all this right now, stop these raging thoughts inside my head*

### **Eibawusaň teiwa dyoeyalómmeamm afkeudyasöa ûň zatqasoù?**

P1S3/DYN-'hope'-[OBL]-IRG/FAC-PRX-MD<sub>19</sub>/5-IFL 1m/ACT-CSL-UNI  
[P1S1/STA]-'feeling/sense'-REF-ASR/SPC-DEL-APT<sub>1</sub>/7-APT<sub>2</sub>/8-FRAMED-IFL  
P1S1/STA-inc.stem:'something.certain'-P1S3/FRM-'feeling/sense'-OBL-PRX-SCH/AMG/IFL COO<sub>1</sub>/6  
[P1S1/STA]-inc.stem:'mind'-P1S1/IFL-'feeling.of."inner.balance"'-PRX-AFI/AMG/IFL

*Do I dare hope to ever recover a sense of certainty or sanity?*

### **Ial-lyeu dyalorzöere**

DCV-RGR-PMP [P1S1/STA]-'feeling/sense'-OBL-DEL-MEM<sub>1</sub>/7-NA<sub>13</sub>/6-RPS/IFL

*Now returning at last is the almost forgotten feeling*

### **ûfköéc oz ên-ne aifqál tei**

P2S3/STA-'something.certain'-CNV-A-FML TPR<sub>1</sub>/7 CPC-FAC-PRS P1S2/DYN-'exercise.self.interest'-[OBL]-DEL-FML 1m/ACT  
*of certainty — soon I'll be able to stand on my own*

### **Âl-lyeu önt itas teiwa ozkavëurkúi**

OPR-RGR-PMP ITN<sub>1</sub>/2 P1S1/DYN-'be.alive'-PRX-IFL 1m/ACT-CSL-UNI  
P2S1/STA-inc.stem:'guess'-P1S1-'game'-ABE-U/ASO/AGG-ISR/FNC/FML

*Once more I can live without guessing games*

### **asvëusut<sup>h</sup>aň áidöel otle zealâlgam**

P1S1/STA-'fear'-ABE-PRX-TPI<sub>1</sub>/9-COO<sub>1</sub>/5 P1S2/DYN/FRAMED-'designated'-CNV-DEL-IFL 1m/ABS-Ea/ERG  
[P1S1/STA]-'mind'-ESS-DEL-OPF<sub>2</sub>/5-ROL<sub>1</sub>/5

*and without fear of people calling me mad*

### **Ûšt ti ejraloc' iele'l usq ükšát pa**

CTN<sub>1</sub>/8 1m-AFF P1S2/STA-'be.audacious'-DEL-SQC<sub>1</sub>/7-IFL P3S2/DYN-'say'-PUR-DEL-IFL DCS<sub>1</sub>/9  
P1S2/MNF-'clown'-OBL-U-FML 2u-OBL

*And by the way, I've finally got the guts to say what clowns you all are*

### **Afkamta ti átaca ekt uičhalardh iam-ma 'iočt'eiwa**

P1S1/STA-'believe'-[OBL]-ICP- EXS/IFL 1m-AFF FRAMED/STA-'be.alive'-OBL-A- EXS/IFL DEF<sub>1</sub>/3

P1S2/MNF-'fashion/make'-[OBL]-DEL-ABD1/5 DCV-SUB 1m/ACT-Abt/CPS

*I'm beginning to think that life is whatever I choose to make of it*

### **Ödrasaz tu ilc apšaluc'iür**

P2S2/STA-'manage/control'-[OBL]-PRX-TPR<sub>1</sub>/5-IFL 1m-IND CGL<sub>1</sub>/4 P1S1/STA-'happen'-[OBL]-DEL-SQC<sub>1</sub>/9-NA1<sub>3</sub>/5

*Now that I'm in control, nothing happens by chance*

### **Tasořc tei uc' aimsaruř to**

P1S1/STA-'be.alive'-[OBL]-PRX-MD05<sub>1</sub>/7-IFL 1m-ACT P1S2/STA-'be.personally.valuable'-[OBL]-ASO-DEV1/9-IFL 1m-ERG

*Being able to live, I'm able to win*

### **Ip'asareňša izkalaňemža eixhal m-mra tu**

P1S1/DYN-'seek'-[OBL]-PRX-NA1<sub>1</sub>/5-TEM<sub>1</sub>/3-EXS/IFL P1S1/DYN-'guess'-[OBL]-DEL-COO<sub>1</sub>/5-ITG<sub>1</sub>/3-EXS/IFL

P1S3/DYN-'know.from.experience'-[OBL]-DEL-IFL PRS/FAC 1m-IND

*Neither searching nor guessing any longer, now I'll know*

### **~Ča izkalukra aň ixhaluiřa unř avalukrúř**

Abt-OBL P1S1/DYN-'guess'-[OBL]-DEL-SCS<sub>1</sub>/9-EXS/IFL COO<sub>1</sub>/5 P1S2/DYN-'study'-[OBL]-DEL-DEV<sub>2</sub>/9-EXS/IFL STG<sub>1</sub>/9

P1S1/STA-'game'-[OBL]-DEL-SCS<sub>1</sub>/9-DEV<sub>1</sub>/9-FML

*Guessing it and learning it, the game is won*

### **Ödrasaz tu ilc apšaluc'iür**

P2S2/STA-'manage/control'-[OBL]-PRX-TPR<sub>1</sub>/5-IFL 1m-IND CGL<sub>1</sub>/4 P1S1/STA-'happen'-[OBL]-DEL-SQC<sub>1</sub>/9-NA1<sub>3</sub>/5

*Now that I'm in control, nothing happens by chance*

### **Tasořc tei uc' aimsaruř to**

P1S1/STA-'be.alive'-[OBL]-PRX-MD05<sub>1</sub>/7-IFL 1m-ACT P1S2/STA-'be.personally.valuable'-[OBL]-ASO-DEV1/9-IFL 1m-ERG

*Being able to live, I'm able to win*